

Zeitschrift: Igl Ischi : organ della Romania (Societat de Students Romontschs)
Herausgeber: Romania (Societat de Students Romontschs)
Band: 72 (1987)
Heft: 28

Artikel: Las registraziuns linguisticas da Theodor Gartner el Grischun romontsch
Autor: Widmer, Ambros
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-881838>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 02.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Las registraziuns linguisticas da Theodor Gartner el Grischun romontsch

da pader Ambros Widmer

1. Las cundiziuns externas

a) *Il s loghens da registraziun en general*

Theodor Gartner ha visitau treis gadas il Grischun romontsch. Quels viadis descriva el en siu cudisch 'Viaggi Ladini'¹. Ils dus emprems viadis han surviu sco preparaziun dil ver *pellegrinaccio glottologico* (VL 16). L'emprema gada viseta el igl onn 1877 *a volo le tre valli svizzere che vantano una lingua letteraria ladina* (VL 5). El serenda a Scuol en Engiadina bassa, nua ch'el intervegn 250 plaids d'in buob da 15 onns, lu va el a Samedan en Engiadina aulta, nua ch'el ei zun incantaus dallas rispostas dil Filippo Badraun da 12 onns, tochen ch'el percorscha che quella pronunzia ei mischedada cul dialect dalla Val Müstair, danunder che sia mumma deriva. El vegn a Glion en Surselva, nua ch'el repeta il medem exercezi. Lu tuorna Gartner anavos en la Val Gardena *arrichito della triplice raccolta* (VL 5). A caschun da quella emprema viseta ha Gartner giu il cletg da s'entupar cun professor Eduard Böhmer dall'universitad da Strassburg. Quel entruidescha el en la transscripziun fonetica. Il secund viadi interpren Gartner la stad 1879 (VL 6–7). Ils 18 d'uost 1879 arriva Gartner a Mustér. Cun agid dils 'Saggi ladini' dad Ascoli² sesprova el da tschentiar ensemen in questiunari che duei recepir las atgnadads da 20 tochen 22 dialects retoromontschs (ch'el numna ladini, sco era sia scartira 'Viaggi ladini' che cumpeglia igl entir intschess naven dil Gottard tochen Udine), lu era 2 ni 3 dialects talians. Il romanist austriac sto denton serestrenscher: *e quindi mi contentai di 26 colonne nel libretto, la prima delle quali conteneva in ordine alfabetico più di sei cento vocaboli latini, e le altre offrivano i posti per le voci dialettali* (VL 6). A Mustér catta el era in um giuven che muossa ad el romontsch (dapli sut b).

¹ Teodor Gartner, *Viaggi Ladini, fatti e narrati da Dr. Teodor Gartner. Con un saggio statistico ed una carta geografica. Proprietà dell'autore* (Vienna, V. Wimmergasse 2). Linz, 1882. Stamperia di Giuseppe Wimmer. Citau: VL cun las paginas.

² Graziadio Isaia Ascoli, *Saggi ladini*. Archivio Glottologico Italiano I. Torino, 1873

Suenter la 25avla lecziun linguistica banduna el Mustér ils 8 da settember e serenda ad Innsbruck tiel directur da scola Christian Schneller³. Quella viseta atesta la pressa locala. La Gasetta Romontscha scriva ils 29 d'uoost 1879: «Il nonstunclenteivel fastisader e sinformader de nies lungatg romonsch, Sgr. Dr. Boehmer, professor a Strassburg, sesanfla da entgin temps enneu puspei a Mustér e lai ir atras siu dicziunari romonsch-tudestg Sgr. pader Basilius Carigiet. Gliei ina gronda honor per nus Romontschs d'udir, che tier ina promoziun sill'universitad de Strassburg segi era vegniu examinau el lungatg de Surselva. Era l'academia de Viena sintressescha grondamein per nies lungatg ed ha perquei termess allas valladas romontschas dil Tirol e Grischun Sgr. Gartner, che setegn presentamein si a Mustér. Sche viva la Grischa.»

Igl onn 1880 succeda lu il ver viadi da registraziun tras il Grischun. Quei viadi setrai naven digl occident viers igl orient, el entscheiva numnadamein ils 14 da matg a Tschamut ed arriva ils 7 da fenadur a Müstair (VL 24). Gartner viseta 38 loghens el Grischun ch'el indichescha enconuschentamein cun las letras numeradas digl alfabet. Quellas siglas entscheivan a Tschamut cun a₁ e fineschan a Müstair cun n₃⁴. El numna ils vitgs culs nums tudestgs, aschunscha denton en parentesa la denominaziun romontscha. Per nus tuna quei oz empau curios: Schweiningen per Savognin, Süss per Susch, Sins per Sent, Schleins per Tschlin. L'Engiadina aulta secloma Oberengedein. Tenor conclus communal vegn Tavetsch numnaus oz mo pli Tujetsch. Gartner pren aposta loghens detg allontanai, bein per retscheiver fuormas intactas, aschia Perdatsch en Val Medel, Compatsch en Val Samagnun.

Il medem mument intermediessa sia elecziun dils vitgs interessantas enconuschientschas partenent la sminuaziun dil romontsch. Tier Samagnun di el sez: «Mo pauca fetg veglia glied san aunc romontsch» (Gr XXVIII). Tier suandonts loghens savess ins oz strusch far pli ina registraziun linguistica: Reaulta, Giuvaulta (Rothenbrunnen), Panaduz e – muort motivs dalla mischeida dialectala – Glion. Ils exploraturs digl AIS (Sprach- und Sachatlas Italiens und der Südschweiz), che presentan exactamein la mesadad dils loghens da Gartner, numnadamein 19 puncts, han era schau naven igl onn 1920 quels quater loghens numnai alla fin. Ord la regiun linguistica romontscha vegness Gartner ualti car-

³ Davart impurtonza e bibliografia da Christian Schneller cf. Kramer Johannes, Christian Schneller (1831–1908) ed il ladin dallas Dolomitas. En 'Der Schlern' 48 (1974).

⁴ Theodor Gartner, Raetoromanische Grammatik. Heilbronn, 1883, p. XIII–XV. Citau: Gr. cun las paginas.

teivel ad eliminar oz tier la gliesta AIS Scharons e Fex-Platta ed era ad haver breigia cun Dalin e Mathon⁵.

b) Ils loghens da registraziun en Surselva

Tschamut a₁ ei igl emprem dils 12 loghens da registraziun dalla Surselva. Gartner scriva *Chiamutt*, en parentesa presenta el la pronunzia dil *Ch* cul segn fonetic per l'affricata retoromontscha tx (ussa č̣). Quei ei du-blamein remarcabel: *ch* ei en quei senn ina scripziun mo per l'Engiadina, en Surselva vegn ussa scret *tg*. En verdad vegn Tschamut pronunziau cun *tsch* sco talian *cena*. – Gartner damonda per siu pign questunari ina *ragazzina* che sa buca tudestg, nundir talian, denton *ci comprendemmo egualmente*. Oz havess igl exploratur breigia da cattar a Tschamut in afon per la registraziun. Sco bunamein tier tuts loghens grischuns pli pigns ei era la populaziun da quella fracziun dalla vischnaunca da Tujetsch sereducida fetg. Conform alla descripziun da scolast Giusep Steiner a Selva⁶ (1828–1904) fuva Tschamut dil temps da Gartner ina pulita ucliva da 10 casas cun 12 famiglias. Oz vivan leu aunc 18 persunas ch'ei

⁵ Per cumparegliaziun presentein nus cheu ils loghens da registraziun da Gartner ed AIS en scripziun tudestga (denton romontsch, leu nua che la scripziun tudestga vegn buca applicada pli, era Tiefencastel enstagl Tiefenkasten):

<i>Gartner:</i>		<i>AIS:</i>			
a 1	Tschamut	e	Tiefencastel	P	1 Brigels
a 2	Sedrun	f	Savognin	P	3 Pitasch
a 3	Perdatsch	g	Bergün	P	5 Ems
b 1	Disentis	h	Stalla	P	7 Ardez
b 2	Somvix	i	1 Silvaplana	P	9 Remüs
b 3	Truns	i	2 Samaden	P	10 Camischollas
b 4	Brigels	i	3 Zuoz	P	11 Surrhein
b 5	Waltensburg	i	4 Scanf	P	13 Vrin
b 6	Ilanz	j	Zernez	P	14 Präz
b 7	Vrin	k	Susch	P	15 Mathon
b 8	Lumbrein	l	1 Guarda	P	16 Scharans
b 9	Flims	l	2 Fetan	P	17 Lenz
c 1	Trins	l	3 Tarasp	P	19 Zernez
c 2	Ems	l	4 Sent	P	25 Reams
c 3	Bonaduz	m	1 Tschlin	P	27 Latsch
c 4	Realta	m	+ Kompatsch	P	28 Zuoz
d 1	Rothenbrunnen	n	1 Fuldera	P	29 Santa Maria
d 2	Scharans	n	2 Santa Maria	P	35 Bivio
d 3	Andeer	n	3 Müstair	P	47 Fex-Platta

⁶ Manuscret 186 en la biblioteca romontscha dalla claustra Mustér.

circa per la mesadad da derivonza tudestga ni taliana, e la primavera 1886 ha il davos calau da far il pur a Tschamut. La dimora da Gartner a Tschamut vegn attestada el cudisch dils hosps dil hotel 'Rheinquelle'. El ei staus igl emprem hosp la stad 1880. Sut il datum dils 14 da matg 1880 catt'ins cun scartira pintga empau nervusa: Dr. Theodor Gartner, Lehrer, Wien.

Sedrun a₂ ei il secund vitg, nua che nies romanist austriac arriva l'au-ter di la sera, ils 15 da matg 1880. El vegn a haver priu albiert el pli vegl hotel dil vitg, numnadamein en la 'Krone'. Deplorablamein ei il cudisch dils hosps, nua che Baedeker fuva s'enscrets, buca pli avon maun. La feglia dil hotelier sa orientar Gartner sur da dus impurtonts fatgs. Ella fa attents el sin la differenza dil dialect da Tujetsch (Sedrun e contuorn e Tschamut-Selva). Ella menziunescha era l'influenza linguistica dalla scola, viers la quala era ella ha da sbatter, per buca stuer indicar miez il lungatg da Mustér e miez il lungatg litterar sco fuormas indigenas. Quei lungatg sepresenti sco *parlata nobile* naven da Tujetsch tochen al pass dallas Miras alla sbuccada dall'Alvra. Malgrad la cuorta dimora ei Gartner sestentaus zun fetg pil dialect da Sedrun, indichescha el gie tschun leschas foneticas specialas per Sedrun. (Gr 51).

Perdatsch a₃ ei il tierz liug dalla regiun dil giuven Rein (Rein anteriur e Rein-miez). Quella ucliva secattava en Val Medel all'entrada dalla Val Cristallina ed ei oz buca pli habitada. Sche Gartner ha era elegiu quella ucliva isolada per sia registraziun, munta quei buca mo ina registraziun da 'products indigens', mobein era muort in auter fatg. Cura ch'igl exploratur ha visitau la Val Medel da gliendisdis Tschuncheismas, ils 17 da matg 1880, secattavan ils avdonts en baselgia. Per far passar il temps spassegia Gartner viers il Lucmagn tochen si Sogn Gagl, tuorna lu puspei anavos e serenda silsuenter in tschancun da Val Cristallina en Staunchels dil spitgar entra el a Perdatsch en ina *capanna murata* (VL 16). El vesa co in buob porta neutier aua e co in auter envida si il fiug en la fueina. *M'appogiai alla postierla da servir contro i lupi a non so altra bestia . . . e domandai nella lingua del paese ingresso, vitto ed istruzione*. In dils affons salida era *bravamente* e sepeina da porscher agl jester enzatgei da magliar. E quei ch'ei il pli impurtont: *tutti e due mi diedero le richieste spiegazioni*. Ei para che quels buobs secattavien mo casualmein en quella tegia e ch'ei settractavi buc dalla famiglia Gion Martin Giger-Capeder ch'ei stada la davosa famiglia che habitava 1880 aunc a Perdatsch⁷. Deplorablamein cattan ins buc il num Gartner el cudisch dils

⁷ Il president communal da Medel, Gion Fidel Pally, communichescha a mi che quella famiglia hagi giu siat affons, dils quals la feglia Maria Carmelia, la tatta

hosps dil renomau hotel 'Lukmanier' a Curaglia, perquei che Gartner ei serendus immediat a Mustér, e pigl auter entscheiva il cudisch dils hosps pér cugl onn 1881.

Mustér b₁ fava enconuschents a Gartner entras sia viseta digl onn 1879. Gliez onn fava el staus a Mustér, perquei che la pli voluminusa literatura ladina seigi colligiada cun la claustra e cul vitg, ed el havessi elegiu da gliez temps in liug meins allontanau pils emprems studis grischuns, sche Boehmer havessi buca giu scret ad el ch'el secatti a Mustér (VL 6). Igl onn 1879 aveva Gartner cattau in vescal buob da 14 onns per sia registraziun, numnadamein in versau carrotschier ed amatur da cavals e carrs. Ei fava il nevs da professor Placi Condrau, redactur dalla Gasetta Romontscha. Tut fuss marschau stupent, sch'il mistregn da carrotschier da quei 'Beppino' havess buc privau Gartner savens in entir di dallas lezziuns linguisticas. Mo Boehmer fava era leu e sper Placi Condrau era aunc il redactur dil feagl liberal 'Il Patriot', Alexander Balletta. Quella gada, igl onn 1880, fava il giuven 'Beppino', Giusep Condrau, buca cheu, perquei ch'el fava entaus en in gimnasi tudestg. Denton seglian auters buobs en per el, e la finala gida era prof. Condrau. Muort il questiunari engrondu ha Gartner aunc da dumandar bia. Alla finala pren Gartner cumiau en claustra dil pader Baseli Carigiet⁸ ch'ei malsauns, *distinto grammatico ladino* e salida aunc ina gada prof. Meier, duront ch'ils leghers students lain resunar lur vuschs duront la pausa denter duas lezziuns. Gartner banduna Mustér⁹ ils 22 da matg 1880.

Sumvitg b₂, il proxim liug da registraziun numna Gartner Sumvix, che se presenta en quella scripziun sco mischeida da Sumvitg romontsch e Somvix tudestg. Leu pren el mo ina lezziun, pertgei ei va vinavon a Trun b₃, nua ch'el s'entaupa cun dr. Decurtins, *possessore d'una bella collezione di manoscritti ladini*. Ei sto settractar dil miedi Christian Laurenz Decurtins, il bab da Caspar Decurtins (1845–1916), il 'liun da Trun', editur dalla 'Chrestomazia Retoromontscha' 1896–1919.

dil scolast Linus Beeli, seigi aunc naschida a Perdatsch ils 21 d'october 1866. Pli tard seigi la famiglia setratga a Fuorns, ins sappi aunc localisar la casa a Perdatsch.

⁸ P. Baseli Carigiet (1811–1883), oriunds da Mustér e conventual dalla claustra fava bien amitg da prof. E. Böhmer. Si'entira veta eis el s'occupaus cun siu lungatg matern ed ha ediu la 'Ortografia gienerala speculativa ramontscha' (Mustér 1858). Si'ovra principala ei il 'Vocabulari Retoromontsch. Sursilvan-Tudestg' (Bonn 1882).

⁹ Gartner scriva Disentis e remarca leutier che la tiarza davosa silba seigi d'accentuar (Gr. XIII). Oz vegn era accentuau aschia.

E già va ei vinavon si Breil b₄: *Con molto piacere feci la salita di Brigels*. Gartner realisescha ladinamein la ferma diftongaziun e scriva en parentesa il liug cun *bróil*. L'ustiera Fausta Capaul, la fundatura dalla renomada casa d'albiert, che senumna aunc oz 'Fausta Capaul', beneventa il romanist zun cordialmein, sa el gie sepresentar sco amitg da E. Boehmer e d'Alexander Balletta da Breil. Ella mira era per in scolast da lungatg per el, *un pastorello dodicenne dai capelli biondi e dagli occhi vivaci*. Tut marscha cheu sin l'altezia da 1300 meters sur mar sco culau, mo deplorablamein sto el prest partir. Gartner vul serender a Glion, che schai 600 meters sur mar, e sin via vul el era aunc registrar il lungatg da Vuorz b₅. Leu recamoda il feagl dil predicant ina giuvna resoluta sco gidontra per la registraziun. La sera allas nov uras arriva Gartner a Glion b₆. Il buob, che haveva giu gidau el 1877, ei, sco sia famiglia, vegnius tudestgaus dil tutfatg en quei interval – *quasi del tutto germanizzato* –, el catta denton in successur cumpetent tier in ligiacudischs.

La Val Lumnezia, che setrai viers il sid da Glion anora, sto esser, tenor dir dalla gliעד, in camp special per in dialectolog. Leu discuori ins aschia, ch'ils auters hagien breigia da capir ils Lumnezians. Perquei banduna Gartner suenter la registraziun ladinamein Glion e serenda a Lumbrein, *per sentire quello strano parlare*. A Lumbrein arriva el enten far notg. Grazia ad ina construcziun romontscha acquista el la simpatia dad in visitader dall'ustria e quel empermetta da procurar per el ina giuvna per la registraziun linguistica. Quella giuvna seigi pér dacuort vengnida neu da Vrin b₇, il vitg che schai il pli entadem la vallada. L'otra damaun sepassa la presentaziun dalla giuvna per la registraziun linguistica buca senza problems. Igl intermediatur haveva *un bell'affare per affidarmi la vereconda vergine, ed io le feci il mio interrogatorio quasi senza guardarla in faccia, per tema di non spaventarla*. Suentermiezdi va ei meglier. La dunna giuvna pren in affon cun ella, quei dat curascha ad el da mirar sin las levzas dalla giuvna dunna; quei ei gie fetg impurtont per ina registraziun linguistica. Per Lumbrein b₈ survegn el ina buoba pli gronda che sa era rispunder meglier. Ussa banduna el il vitg. Cura ch'el viandescha suentermiezdi allas treis uras tras la vallada anoviars sedamonda el, tgei che pudessi esser sorprendent e niev vid quei dialect, ed *jeu hai daveras anflau nuot*. Quei fatg conferma era il miedi Arpagaus ch'el viseta a Peiden. – Il di suenter Sontgilcrest banduna Gartner Glion e serenda a Sagogn. Leu viseta el il pader caputschin da Neapel che pastorescha cheu e drezza ora salids da prof. E. Boehmer. Cheu fa el negina registraziun linguistica, mobein serenda per quei intent a Flem b₉. Sco scolast da lungatg survegn el leu in buob dad otg onns *il pli*

giuven scolast da miu entir viadi. Cun las rispostas dil buob eis el fetg cuntents, e cura ch'il buob pren cumiau cun in curteseivel *pietigot* cape-scha Gartner immediat la derivonza tudestga da quei plaid: *behüte dich Gott*. L'auter di, ils 28 da matg 1880 viagescha el vinavon a Trin c₁ e banduna pia la Surselva.

c) La problematica dallas registraziuns linguisticas

Sco per mintga exploratur el liber, eis ei era buca adina stau lev per Gartner da retscheiver dapertut rispostas valeivlas per siu questunari (Gr. p. VII). Gia tier la descripziun dil viadi da registraziun tras la Surselva essan nus vegni pertscharts dallas difficultads, oravontut dalla moda e maniera psicologica. Cun caschun dil secund viadi grischun 1879 constatescha Gartner ch'ei seigi ina *impresa delicatissima* d'anflar ina persuna adattada, in scolast da lungatg (VL 6). «La glied pli veglia ei, abstrahau d'impediments corporals, memia tschintschusa ni ch'ella vul insumma buca s'exprimer. Ils vegls plaidan in lungatg ch'ei, a vesta dil lungatg da scartira, meins lavagaus che tiels giuven, mo igl ei buna-mein in lungatg miert. La glied els megliers onns (età virile) han da far caussas pli impurtontas che da dar lecziuns da lungatg, e quei d'in lungatg, cul qual els san buca plidar cun in jester senza stuer rir.»

Ils affons ch'ei sut diesch onns ein darar segirs avunda en lur lungatg matern, lu han els forsa aunc in tec tema en vesta ad in um nunenconuscent. «Sunter biaras ponderaziuns ed experientschas sun jeu vegnius alla perschuasiun ch'ils buobs denter 11 e 16 onns ein ils megliers scolasts da lungatg. Il prighel ei denton avon maun ch'ins vegn en contact cun in tup; sch'el ei denton giuven, san ins relaschar el pli tgunshamein.» – El 'Handbuch' (p. 10) menziunescha Gartner il pensum spinus dall'elecziun dallas persunas interrogadas: «Interrogheschan ins glied nunscolada, lu eis ei strusch pusseivel da saver seconversar cun ella sco giavischau, sedrezzan ins viers scolai, lu vegn ins menaus en err entras in lungatg nunpopular.» Quei problem para Gartner dad haver giu a Mustér, el cerchel academic d'in professor Condrau e d'in redactor Balletta. Il romanist Josef Huonder da Mustér scriva en la prefaziun da sia lavur: 'Il vocalissem dil dialect da Mustér' (1900), p. 5, ch'ins hagi indicau a Gartner gest a Mustér enstagl dalla pronunzia populara, pli u meins fuormas linguisticas artificialas, ed alleghescha persunter diesch exempels (LINGUA: *liunga* enstagl *li_əunga*, QUID: *ke* enstagl *kə*, DORMIBAM: *durməvəl* enstagl *durməvəl*). Gartner ei era mudests avunda d'admetter che sia exactadad en l'observaziun ed en la registra-

ziun seigi mediocra (Gr. p. 6). El cumpareglia la registraziun cun la mesiraziun d'in èr cul millimeter. El plaيدا da differenzas da famiglia tier famiglia, da persuna tier persuna. «Buca darar hai jeu udiu ed observau pigns svaris el sun, mo cura che jeu hai viu ch'els ein buca serepeti regu-larmein, hai jeu puspei schau curdar els.» Era Huonder, ch'enconuscha veramein siu dialect dil vitg, confessa pli tard (Vok. p. 6): «Jeu hai buca fi-dau da saver indicar adina exactamein il gest.»

2. Las registraziuns sezzas

All'entschatta less jeu cantar il laud da Gartner e plidar dalla buna quali-tad da sias registraziuns el triangel Medel, Mustér e Tujetsch. Gartner ha prest encurschiu che Medel e Tujetsch ein fetg differents en cumpare-gliaziun cun Mustér e cun l'ulteriura Surselva. Perquei dat el era allas duas valladas lateralas in'atgna sigla, numnadamein *a*, ferton che *b* vala per l'entira regiun naven da Mustér entochen Flem.

Cheu entgins exempels:

- a) La palatalisaziun da *k* avon *a* en las duas valladas lateralas en con-trast cun Mustér: CAPILLU tχavély contra kavely (Gr. p. 168). CALIDU tχaut contra kaul (Gr. p. 168). –
- b) La differenza denter Tujetsch e Mustér semuossa el manteniment dad *a*

	<i>Tujetsch</i>	<i>Mustér</i>
--	-----------------	---------------

FORAS	kuḡra	kḡḡ (Gr. p. 63)
-------	-------	-----------------

La diftongaziun pli

extendida: HABEMUS	váin	vèin (Gr. p. 150)
MINAMUS	manáin	manèin (Gr. p. 180)
PENSA	páiza	pèiza (Gr. p. 184)

La diftongaziun pli

extendida: CANE	Tχáun	tχḡun (Gr. p. 168)
PANE	páun	pḡun (Gr. p. 182)
LANA	launa	lḡuna (Gr. p. 176)

		<i>Tujetsch</i>	<i>Mustér</i>	
Plinavon:	GENUCULA	ganúlya	žanúlya	(Gr. p. 174)
	'Zehnte'	deižavël	diežavël	(Gr. p. 200)
	DULCE	dutš	dultš	(Gr. p. 172)

Pil verb vein nus l'interessanta observaziun fonetica-morfologica:

	RESCARE	sié	rezdyá	(Gr. p. 133)
	1. pers. sg.	sía	rézdyël	

c) Remarcabla ei la differenziaziun da Gartner, nua che mintgin dils treis loghens Medel, Mustér e Tujetsch sviluppescha in'atgna fonetica (Gr. p. XXIV).

	<i>Tujetsch</i>	<i>Medel</i>	<i>Mustér</i>
PAGARE	piě	piá	pagá
CARU	tχer	tχar	kar

Cheutras ha el mussau, bein senza vuler, la regla fundamentala dils treis loghens: Medel marscha el vocalissem cun Mustér ed el consonantissem cun Tujetsch. – Quei vegn era cumprovau entras ils resultats da LEVE; Gartner noda per Tschamut e Sedrun *leif* e per Perdatsch e Mustér *leř* (Gr. p. XXIV).

d) Nua che las fuormas ein en tuts treis loghens tuttina (per ex. FARINA > frina) vegnan ellas era nudadas aschia digl exploratur (Gr. p. 61). Plinavon cumpareglia Gartner las fuormas da Medel e Tujetsch cun fuormas semeglientas en Val Schons, ina regiun ch'appartegn plitost al Grischun central.

Leutier dus exempels:

buc:	a	(Tujetsch, Medel)	betχa	(Gr. p. XXIV)
	c	(Sutselva)	beka	
	d	(Tumliasca)	betχ	
	e, f, g	(Surmir)	betχ	
CASA:	a ₂	(Sedrun)	tχeza	(GR. p. 170)
	c ₃	(Panaduz)	tχa	
	d ₃	(Andeer)	tχéa	

Ord quels exempels trai Gartner l'interessanta conclusiun ch'il lungatg seigi sesviluppaua tuttina allas treis fontaunas dil Rein (Alpsu, Lucmagn, Péz Valrein!) (GR. p. 24).

Per Gartner ei Mustér staus in dils loghens principals per la registraziun linguistica. Leu ha el giu ina pli liunga dimora, ha tgirau bunas relaziuns cun la claustra e cul vitg ed ha giu empau dapli peda per emplenir ora siu questiunari da 1400 plaids. Specialmein en la morfologia, denton era en la fonetica valan las fuormas da Mustér per l'entira Surselva (cun excepziun da Tujetsch e Medel). Perquei tschenta il romanist da Vienna Mustér mintgamai alla testa dallas enumeraziuns, seigi quei tier la fonetica (Gr. p. 50, 53), tier la declinaziun (Gr. p. 84–88), tier il pronom (Gr. p. 92, 99, 100–103), tier la conjugaziun (Gr. p. 132, 139, 144, 145, 151, 156, 157, 161–164) e tier ils diembers ordinali (Gr. p. 199).

Quella posiziun da preferenza impedescha denton buca Gartner da nudar cun tut quitaun las fuormas dils auters loghens sursilvans, leu nua che quellas sedifferenzieschan da quellas da Mustér.

Exempels:	Gr. p. 170 CODA	=	Mustér b ₁ k _{oua} , Flem b ₉ k _{ua}
	Gr. p. 166 BENE	=	Mustér b ₁ b _{ein} , Breil b ₄ b _{oin} , Glion b ₆ b _{ein}
	Gr. p. 168 CANE	=	Mustér t _x oun, Glion t _x eun
	Gr. p. 57 FEMINA	=	Mustér f _{em} na, Vuorz f _{em} q

La differenza evidenta el resultat da DIE denter la regiun da Trun ensi viars e quella da Tavanasa engiuvians emblida Gartner naturalmein buc:

Mustér: *di*, Breil: *dyi*

Pér cura ch'ins legia cun tut quitaun las duas ovras da Gartner persorsch'ins tgei fontauna inexauribla d'observaziuns linguisticas ellas ein. Ins sa cumparegliar quei cun il 'Vocalissem da Mustér' (1900) da Josef Huonder.

Persequitond las lingias grondas eis ei stau inevitabel per Gartner da surveser certs detagls.

Exempels:	Sedrun:	mail _{er} enstagl da mal _{er}	Gr. p. 58
	Sedrun:	kam _{iz} a enstagl da čam _{iz} a	Gr. p. 168
	Sedrun:	i _{ef} enstagl da eif	Gr. p. 182
	Mustér:	kuat _{er} á _v el enstagl da kuart _á v _{el}	Gr. p. 199

Mustér: l'entira conjugaziun da durmir e scaffir ha in e aviert enstagl d'in serrau: durmevel enstagl da durmevel skafësi enstagl da skafësi

Aunc duas correcturas per la regiun ordeifer Medel, Mustér e Tujetsch. Sche Gartner di ch'el anfli en Lumnezia nuot che pudessi giustificcar la reputaziun d'atgnadad linguistica (Gr. p. XXV), lu ha el tuttina survesiu fatgs essenzials, sco igl e serrau (e|, e|s), igl imperativ sin *i* ed igl *u* da Vrin (jeu mun). Che nies exploratur ha buca saviu risguardar auters elements, sco numns da vitgs, influenzas vallesanas, las differenzas denter Tschamut/Selva e Sedrun, ei capeivel. Tier la gliesta da plaid egl appendix dalla grammatica vess Gartner era stuiu aschunscher Perdatsch a₃ per indicar las differenzas foneticas denter Tujetsch e Medel. Quei havess lu dau la suandonta enrihida:

Gr. p. 168 COELU = a₂ tšeil, a₃ tšel, b₁ tšiel

Gr. p. 176 LIGNU = a₂ lëñ, a₃ lain, b₁ lëñ

Gr. p. 192 DECE = a₂ deiš, a₃ deš, b₁ dieš

Aschia ei la Val Medel vegnida empau alla cuorta.

Partenent las errurs da registraziun stuein nus denton esser precauts, pertgei cheu sezuppa forsa empau historia linguistica. Il resultat da LACU ei a Sedrun tier Gartner *lak* (Gr. p. 176) enstagl da *lay*, mo era Caduff (Essai sur la phonétique du parler rhétoroman de la vallée de Tavetsch, p. 199) indichescha sper *lay* in *lak* importau. – Per 'Fünfter' schein nus a Mustér *tschunavel*; sche Gartner indichescha persuent *quint*, po quei esser stau aschia da gliez temps (Gr. p. 199), pertgei aunc oz ura il pievel el rusari 'il quint misteri'.

La 1. pers. pl. da PRENDERE secloma oz a Mustér *nus prendein*. La glied seregorda denton aunc d'haver udiu tiels vegls la fuorma *nus pernein*, sco Gartner ha gia nudau (Gr. p. 164). Il medem vala per la 1. pers. pl. da DICERE (Gr. p. 164), nua che Gartner noda *ditšel*, ferton ch'ins di oz *ditgel*.

3. La cuntinuaziun linguistica

En la vasta regiun d'exploraziun naven dil Cuolm d'Ursera tochen alla provinzia da Venezia ha Gartner per part mo saviu skizzar cuortamein ils

numerus problems dils dialects, aschia ch'igl ei aunc restau dabia lavur pils romanists. Dapi Gartner ha la scienza fatg progress. Sulettamein treis da quels cass seigien menziunai:

a) Enten tractar il demonstrativ cun ILLE, ISTE (Gr. p. 100–101) plaida el dalla cumparegliaziun da *quel* e *quest*, entra denton buca pli detagliadamein en las duas fuormas sursilvanas *quel* e *quei*. Bein tschenta el en la retscha adjectiva la fuorma *quei*, pren denton quei *quei* era puspei sper *quel* tier la retscha dils substantivs, senza motivar quei fatg. Oz vesein nus che sut il *quei* sezuppa ton igl adjectiv accusativ ILLUM (quei um), sco era il neuter ILLUD che vegn applicaus sco substantiv (quei ei bi). Da tschentar *quei* en la retscha substantiva ei pia pusseivel sulettamein partenent il neuter.

b) El 'Handbuch der Rätoromanischen Sprache und Literatur' (p. 3) scriva Gartner che la pintga cuntrada da Tujetsch e Medel seigi serrada giu dil tuttatfatg viers il Tessin meridional, schebein che la Val Medel seigi unida cul Tessin entras il Lucmagn ed il Pass Cristallina. Quella spartgida da quellas duas valladas grischunas el Grischun occidental viers il Tessin vischinont sto en principi vegnir affirmada, sco gia Buchmann ha exponiu el 'Il dialetto di Blenio' (Paris 1924) e specialmein Silvia Prader-Schucany en 'Romanisch Bünden als selbständige Sprachlandschaft' (RH 60, Bern 1970). La situaziun ei oz denton pli differenziada. L'influenza lombarda enta Medel ei buca schi pintga, sco quei che Gartner manegia. Els nums da funs catta ins fuormas che derivan neu dil nord e dil sid.

Quei viv contact ei vegnius presentaus da Ambros Widmer 'Hirten und Sprachen auf dem Lukmanier' (periodica 'Terra Grischuna', oct. 1981) e specialmein da Lothar Deplazes 'Rein, Froda ed altri toponimi sul confine linguistico soprasilvano-lombardo' (Napoli 1983). Partenent ils passadis denter Medel ed il Tessin ei naturalmein il Passo dell'Uomo cun sias sendas lateralas in pli impurtont plaz linguistic da scumiada ch'il Pass Cristallina che Gartner menziunescha.

c) Igl accusativ preposiziunal vegn menziunaus cuortamein mo treis gadas tier Gartner. Gr. p. 78: en Engiadina survegn era igl acc. (tier persunas) mintgaton 'ad' tiel pron. pers. e) el suranumnau acc. 1_{691} à Dieu, n_{620} amar à Dieu sur tottes chiasas et al prossem sco à nu. – Gr. p. 91: En Engiadina vala igl acc. provedius cun 'ad' sco dativ e sco acc. – Manual p. 212: En Engiadina, nua ch'ins rinforza 'me' sco object il medem mument cun quella preposiziun (= ad), ei la differenziaziun dallas duas fuormas (= dat. ed acc.) ida a piarder. Aschilunsch Gart-

ner. – Ussa ei denton la perscrutaziun da quei fenomen marschada vi-
navon ton en la romontschia generala sco era el romontsch dil Gri-
schun. Partenent il romontsch el Grischun seigi era fatg attent sin
suandontas perscrutaziuns: E. Roegiest, 'A propos de l'accosatif pré-
positionnel dans quelques langues romanes'. *Vox Romanica* 38 (1979),
37–54. Per l'Engiadina p. 44–48. – A. Widmer, 'Igl accusativ preposi-
ziunal el romontsch grischun'. *Annalas da la Società Retorumantscha*
93 (1980, 7–14. – H. Stimm, 'Die Markierung des direkten Objekts
durch 'a' im Unterengadinischen', *Festschrift W. Theodor Elwert:*
RAETIA ANTIQUA ET HODEA, Tübingen 1986, 407–448.

4. Corollarium: Il retoturissem

Senza sminar en quella extensiun, ha Theodor Gartner provocau cun
siu viadi linguistic tras la Romania grischuna in moviment che jeu less
numnar retoturissem. Singul ed en gruppas ein dapi lu ils exploratur
dil romontsch el Grischun entrai en nossa regiun. Enzatgei avon Gart-
ner haveva G.J. Ascoli fatg sias registraziuns, ch'ei lu vegnidas publi-
cadas en ils 'Saggi ladini' e specialmein en las 'Annotazioni soprasil-
vane' (AGI 7, 1880–1883). Ascoli ha buca interpriu viadis, mobein inter-
rogau ils scolars dalla scola cantunala a Cuera che vegnevan ord las
differentas regiuns linguisticas. – Sco tier Gartner, dil qual la dimora a
Tschamut vegn attestada entras il cudisch dils hosps, atesta era il
cudisch dils hosps dalla venerabla casa d'albiert 'Fausta Capaul' a
Breil la dimora da romanists en nossa regiun. Sut il datum dils 23
d'uost 1882 cattein nus Jakob Stürzinger (*Über die Conjugation im*
Rätoromanischen, Winterthur 1879), naven dils 6–15 da settember 1884
Heinrich Morf dall'Universitad da Berna (*Aus Dichtung und Sprache*
der Romanen, 2 toms. Strassburg 1903), ils 16 da fenadur 1889 Jakob
Ulrich dall'Universitad da Turitg (40 publicaziuns davart il retoro-
montsch). –

Entuorn igl onn 1900 fa l'equipa dil Dicziunari Rumantsch Grischun
cun J. Luzi, J.P. Candrian, F. Melcher, M. Grisch las registraziuns lingui-
sticas en las regiuns. Entuorn igl onn 1920 rimnan ils fundatur digl AIS,
J. Jud e K. Jaberg il material per lur gronda ovra. Specialmein Paul
Scheuermeier presta ad els buns survetschs sco exploratur. Igl onn 1930
viagescha il secund congress internaziunal dils romanists tras il Gri-
schun romontsch, interpren registraziuns linguisticas e folcloristicas en
Tujetsch ed auda e vesa en sala claustrala a Mustér il giug festiv dil poet

P. Maurus Carnot: 'Stiva festiva retoromana' sco era ils referats da R. v. Planta e J. Jud¹⁰.

Sche nus dein mo in'egliada sigl interval da trenta onns da 1955–1985 cun agid dalla gliesta da visitaders dalla biblioteca romontscha dalla claustra da Mustér, lu registrein nus in considerabel diember da 'retoturists'. Nus savein differenziar surtut tschun gruppas:

- a) 25 gadas gruppas d'universitad cun docents e students dils seminaris romontschs a Turitg, Bonn, Heidelberg, Marburg, (Deutsche Burse und Philipps-Universität), Tübingen, Trieste, Udine, Salzburg, Berna, Geneva. Pliras universitads sepresentan pli che ina gada, aschia Innsbruck, Cologna, Mannheim. Il record registrescha Minca cun prof. dr. Helmut Stimm, dapresent il pli enconuscent retoromanist buca svizzer che ha priu igl onn 1964 ina pli liunga dimora da perscrutaziun e 1970 sco era 1971 duas pli cuortas dimoras da studi en Surselva¹¹.
- b) Singuls romanists: Mitja Skubić, Ljubljana – Andrea Schorta, Cuera – Louis Mourin, Gand – Ambros Sonder, Salouf – Stefan Loringett, Cuera – Jon Pult, Cuera – Magnus Ulleland, Oslo – Helmut Hatzfeld, Washington – Rico Vital, Zuoz – Urban T. Holmes, North Carolina USA – John Avery, Coventry – Börje Segerbäck, Lund – Glanville Price, Stirling – Heinrich Schmid, Turitg – Johannes Kramer, Cologna – Reto R. Bezzola, Turitg – Andri Peer, Winterthur.
- c) Representants d'autras minoritads linguisticas: gruppas ord Canada, Catalonia, Danemarc, Germania, Slovenia (Jugoslavia), Carinzia, Tirol dil sid (Ladin), Friaul, Rumenia, Wales, Uniun federalistica da gruppas popularas europeas, Kopenhagen.

¹⁰ Pil secund congress internaziunal da romanists cf. *Revue de linguistique romane*. Tom VII, nr. 25/26 (1931), 1–118; Disentis: 73–79.

¹¹ Nus schein suandar cheu la successiun cronologica dallas visetas universitaras culs nums dils professers accumpignonts: Turitg 5.3.1958 (Konrad Huber, Gerold Hilty) – Bonn 3.6.1961 (Harri Meier, Helmut Lüdtke) – Heidelberg 13.6.1962 (Kurt Baldinger) – Marburg: Deutsche Burse 13.6.1962 – Tübingen 15.6.1962 (Gerhard Rohlf) – Innsbruck 27.10.1963 (Karl Finsterwalder, Guntram Plangg) – Innsbruck 19.6.1965 (Alvin Kuhn) – Innsbruck 20.6.1970 (Gerhard Rohlf) – Minca 28.7.1967 (Helmut Stimm) – Cuors romontsch internaziunal a Rumein 18.8.1970 – Philipps-Universität Marburg 16.4.1971 – Uniun Romanista svizra 6.10.1973 – Trieste 12.5.1974 – Udine la stad 1974 – Turitg 30.10.1974 (Konrad Huber, Harald Burger) – Minca igl uost 1975 (H. Stimm) – Salzburg 2.6.1977 (Dieter Messner) – Regensburg 2.6.1977 (H. Goebel) – Minca igl uost 1981 (H. Stimm) – Mannheim e Heidelberg 15.6.1981 (Erwin Diekmann, Johannes Hubschmid) – Bern e Geneva 28.5.1983 (Riccarda Liver, Iso Camartin) Mannheim 13.12.1984 (E. Diekmann) – Köln 25.11.1985 (Jürgen Rolshoven)

d) Autoritads politicas che vulan s'informar sur dalla Quarta Svizra: representants dil Cussegl federal (cuss. fed. Philipp Etter 23.8.1958, cuss. fed. Kurt Furgler 1.9.1975), dil Cussegl naziunal, dil Cussegl dils cantuns, dalla regenza tessinesa (manteniment dalla Italianità dil Tessin), dalla regenza grischuna, dil schef dil departament d'educaziun grischun.

e) Ils scolasts ed ils scolars dils cuors romontschs alla scola cantunala ed al seminari scolastic a Cuera, dils cuors romontschs da Turitg, dils cuors d'instrucziun ulteriura da romontsch pils scolasts da scola media grischuns.

Concludend savein nus dir cun raschun ch'il viadi da registraziun da Theodor Gartner el Grischun romontsch hagi dau l'entschatta al retoturrissem e che ses viadis en las diversas regiuns linguisticas hagian cattu numerus successurs e che la semenza dil retoromanist austriac hagi schendrau 'tschiendubel fretg'.